



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-EIGHTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 12 June 2008 — No. 98

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.07 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. Laporte (L'Assomption) moved that leave be granted to introduce the following Bill:

397 An Act to amend the Civil Code as regards adoption

The motion was carried.

Presenting Papers

Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports, tabled the following:

The annual financial reports, including the statements of salaries, the performance reports and the reports on development prospects, for the fiscal year ended 31 May 2007, of the following institutions:

- Concordia University; (Sessional Paper No. 1072-20080612)
- Université Laval; (Sessional Paper No. 1073-20080612)
- McGill University; (Sessional Paper No. 1074-20080612)
- Université de Montréal; (Sessional Paper No. 1075-20080612)

12 June 2008

- Université de Sherbrooke;
(Sessional Paper No. 1076-20080612)
- École des Hautes Études Commerciales de Montréal;
(Sessional Paper No. 1077-20080612)
- École Polytechnique de Montréal;
(Sessional Paper No. 1078-20080612)
- Université du Québec (head office);
(Sessional Paper No. 1079-20080612)
- Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue;
(Sessional Paper No. 1080-20080612)
- Université du Québec à Chicoutimi;
(Sessional Paper No. 1081-20080612)
- Université du Québec à Montréal;
(Sessional Paper No. 1082-20080612)
- Université du Québec en Outaouais;
(Sessional Paper No. 1083-20080612)
- Université du Québec à Rimouski;
(Sessional Paper No. 1084-20080612)
- Université du Québec à Trois-Rivières;
(Sessional Paper No. 1085-20080612)
- École nationale d'administration publique;
(Sessional Paper No. 1086-20080612)
- École de Technologie Supérieure;
(Sessional Paper No. 1087-20080612)
- Institut national de la recherche scientifique;
(Sessional Paper No. 1088-20080612)
- Télé-Université.
(Sessional Paper No. 1089-20080612)

Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women,
tabled the following:

The Strategic Plan 2008-2011 of the Ministère de la Culture, des
Communications et de la Condition féminine.
(Sessional Paper No. 1090-20080612)

Presenting Reports from Committees

Mrs. Thériault (Anjou), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which met on 20 and 22 May and on 11 June 2008 for clause-by-clause consideration of Bill 69, An Act to amend the Election Act and other legislative provisions. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1091-20080612)

Mrs. L'Écuyer (Pontiac), committee vice-chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which, on 11 June 2008, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 93, An Act to amend the Charter of Ville de Québec.

(Sessional Paper No. 1092-20080612)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Deslières (Beauharnois) tabled the following:

The abstract of a petition respecting motorcycle registration fees, and signed by 1335 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1093-20080612)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Côté (Dubuc) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the maintaining of Petit-Saguenay in the electoral division of Dubuc when the electoral map will be redrawn, and signed by 252 citizens of the riding of Dubuc.

(Sessional Paper No. 1094-20080612)

12 June 2008

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Roy (Lotbinière) tabled the following:

The abstract of a petition respecting access to health services at the local community service centre of Laurier-Station, and signed by 202 citizens of the riding of Lotbinière.

(Sessional Paper No. 1095-20080612)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Caire (La Peltre) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the action plan on bariatric surgery, and signed by 553 members of the Coalition Against Morbid Obesity and citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1096-20080612)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Wawanoloath (Abitibi-Est) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the shortage of physicians in the regional county municipality of Vallée-de-l'Or, in Abitibi, and signed by 1521 citizens of the riding of Abitibi-Est.

(Sessional Paper No. 1097-20080612)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mr. Dumont, Leader of the Official Opposition, withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of Mr. President, Mr. Simard (Richelieu) withdrew certain words deemed unparliamentary.

12 June 2008

At the request of Mr. President, Mr. Laporte (L'Assomption) withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of Mr. President, Mr. Dupuis, Minister of Public Security, withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of Mr. President, Mr. Fournier, Government House Leader, withdrew certain words deemed unparliamentary.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister of International Relations and Minister responsible for La Francophonie, Mr. Riedl (Iberville) and Mr. Turp (Mercier) jointly moved:

THAT the National Assembly of Québec underline, in this year 2008 marked by the holding of the 12th Francophonie Summit in Québec City, the 20th anniversary of the Institut de l'énergie et de l'environnement de la Francophonie, a subordinate body of the Organisation internationale de la Francophonie established in Québec City, and its important contribution to developing the Francophone space in the fields of energy, the environment and sustainable development, and recall that this institute was created under the guidance of former Premier of Québec, Mr. Robert Bourassa, following the 2nd Francophonie Summit held in Québec City in 1987.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Gosselin (Jean-Lesage), Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services and Minister responsible for the Capitale-Nationale region, and Mrs. Maltais (Taschereau) jointly moved:

12 June 2008

THAT the National Assembly mark the remarkable exploit of two citizens of the Capitale-Nationale region, Mrs. Sylvie Fréchette and Mr. François Thivierge, who reached the summit of Everest last 20 and 22 May, in two separate expeditions; upon completing his ascent, Mr. Thivierge planted the flag of the 400th anniversary of Québec City at the top of the world; mother of three children, Mrs. Fréchette is only the second Québec woman to have accomplished this formidable physical and psychological feat.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Bergeron (Verchères), Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports and Minister of Families, and Mrs. Méthé (Saint-Jean) jointly moved:

THAT the National Assembly underline the World Day Against Child Labour, which will be marked this year by numerous events organized worldwide to make known the message: Education is the correct response to child labour.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Pelletier, Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs, Aboriginal Affairs, Francophones within Canada, the Reform of Democratic Institutions and Access to Information, Mr. Desrochers (Mirabel) and Mr. Ferland (Ungava) jointly moved:

THAT the National Assembly acknowledge the historic gesture of the House of Commons, which, on 11 June 2008, offered a formal apology to the Natives who suffered serious abuse while attending residential schools against their will;

12 June 2008

THAT it recall the motion carried by the National Assembly, on 20 March 1985, which recognized the existence of the Abenaki, Algonquin, Attikamek, Cree, Huron, Micmac, Mohawk, Montagnais, Naskapi and Inuit nations in Québec, and that of 30 May 1989, which recognized the Maliseet nation;

THAT it express its sincere compassion to all of the Native students who endured pain and suffering while attending these residential schools and who still today have difficulty healing their pain;

THAT it underline the courage and determination of these women and men who continued to have confidence in themselves and in life;

THAT it express the hope that this gesture will bring us together to reflect on this dark chapter of Canadian history, to reaffirm the values that unite us, to strive to make certain that these injustices never happen again, and to make us further aware collectively of the concerns of Native peoples;

THAT it indicate its desire that this apology will enable the victims to live life with increasing hope, appreciation and respect.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Pelletier, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Education, to continue the clause-by-clause consideration of Bill 88, An Act to amend the Education Act and the Act respecting school elections;

12 June 2008

- the Committee on Public Finance, to continue the clause-by-clause consideration of the following Bills, in the order indicated hereafter: Bill 47, Securities and Other Financial Assets Transfer Act, and Bill 77, Derivatives Act;
 - the Committee on Labour and the Economy, to give clause-by-clause consideration to Bill 87, An Act to establish a mining heritage fund.
 - the Committee on Planning and the Public Domain, to give clause-by-clause consideration to Bill 93, An Act to amend the Charter of Ville de Québec.
-

Mr. Picard, Third Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Institutions shall hold a deliberative meeting to continue organizing its proceedings in relation to the contract granted to Attractions Hippiques.
-

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Social Affairs on its clause-by-clause consideration of Bill 68, An Act to amend the Supplemental Pension Plans Act, the Act respecting the Québec Pension Plan and other legislative provisions, together with the amendments handed in by Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve).

The amendments were declared in order.

After debate thereon, the amendments were negatived.

The report was concurred in on division.

12 June 2008

Passage

Mr. Pelletier, Minister responsible for Aboriginal Affairs, moved the passage of Bill 54, An Act to amend the Police Act and other legislative provisions.

After debate thereon, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 54 was passed.

Mr. Fournier, Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Friday, 13 June 2008, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 12.44 o'clock p.m., Mr. Picard, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Friday, 13 June 2008, at 10.00 o'clock a.m.

ROYAL ASSENT

On Thursday, 12 June 2008, at 1.42 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Picard, Third Vice-President of the National Assembly, of Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, and Mrs. Gaudreault (Hull), the Delegates of the Premier, of Mrs. Grandmont (Masson), Mrs. Lapointe (Groulx) and Mrs. Leblanc (Deux-Montagnes), the Delegates of the Leader of the Official Opposition, of Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean), the Delegate of the Leader of the Second Opposition Group, and of Mrs. Mignolet, Director of the Secretariat of the Assembly and Delegate of the Secretary General, the Honourable Pierre Duchesne, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bills:

12 June 2008

- 54 An Act to amend the Police Act and other legislative provisions
- 55 An Act to again amend the Highway Safety Code and other legislative provisions
- 63 An Act to amend the Charter of human rights and freedoms
- 72 Crop Health Protection Act
- 81 An Act to modernize the governance of La Financière agricole du Québec
- 82 An Act to amend various legislative provisions respecting municipal affairs

MICHEL BISSONNET

President